德米特里

同声传译　交替传译

地区：泰国 - 普吉岛

擅长语言：汉语 俄语 英语

自我介绍

大家好！我叫德米特里。

我是一名中文、法语和英语翻译。

我毕业于圣彼得堡国立大学，之后在台湾台北的国立政治大学继续深造。

我在中国（包括台湾）生活了五年和在泰国生活了一年。我曾担任过国际展会、会议和活动的翻译，并担任过独联体国家代表团的随行翻译。

我从事各种主题的交替传译和同声传译工作。

我可以为您提供口译和笔译服务，以及在中国、东南亚和英语国家进行供应商沟通和产品搜索服务。我在中国、新加坡、泰国、印度、俄罗斯和其他国家拥有广泛的人脉，与国家（地方政府）、非政府非营利组织（工商会）和私人组织都有联系。

我愿意协助境外公司在中国银行开立账户、组织法律咨询，以及帮助审查中国的商业伙伴。

我乐于解决复杂问题，例如：

- 在常规沟通渠道无法取得成果的情况下，与潜在业务伙伴建立联系；
- 代表客户与公司进行初步谈判。

我很乐意帮助解决与外国合作伙伴之间的相互理解和沟通问题！

现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 医学
- 法学
- 文学/艺术
- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 化学
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 航空/航天
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 心理学
- 宗教
- 家具/木工
- 历史
- 地理
- 畜牧业
- 语言学
- 营销
- 造船业
- 体育/运动
- 加密货币
- 药品
- 造纸
- 哲学
- 其他

工作经验

2022 年 - 至今——西伯利亚进出口公司菜籽油生产厂

- *在中国及东南亚（包括菲律宾、越南、泰国）寻找菜籽油买家。*
- *与大型物流公司合作，开发最佳供应物流。*
- *准备文件并签订销售和采购合同。*
- *维护和管理客户数据库*

2021 年 - 2022 年——Neolix Technologies Co. Ltd.

- *与市场上无人机行业最大的参与者建立联系，包括 Sber Autotech、Yandex 等。*
- *组织和支持战略合作谈判。*
- *通过俄罗斯联邦信息和自动化监管局 (Roskomnadzor)、交通部、内务部等机构在俄罗斯联邦进行无人机认证和合法。*
- *在各个领域寻找合作伙伴和客户——乡村、交通枢纽和仓库、地方政府、警察局等。*
- *与 Sirius、Skolkovo 和 Innopolis 等创新园区合作。*

2019 年 - 至今——亮语翻译公司

在以下领域提供交替传译和同声传译：

- *技术/设备；*
- *石油/天然气；*
- *法律；*
- *经济；*
- *建筑；*
- *旅游；*
- *展会；*
- *能源；*
- *教育；*
- *及其他领域。*

2018 年 - 2019 年——Evobios 有限公司

- *成功将列宁格勒州Evobios沼气发电厂制造商引入中国市场（在中国市场销售发电机，并可能将部分生产转移到中国）。*
- *与中国各省相关政府委员会和技术经济开发区建立联系。*
- *组织公司代表团访华商务考察。*
- *与相关委员会、公司及其技术专家进行正式会谈和谈判时，提供陪同和翻译服务。*
- *为实验室和后续生产地寻找最佳地点。*
- *基于我们团队的成功经验，计划将列宁格勒州公司的沼气发电厂安置在山东省境内。*

2018 年 - 2019 年——国家机构“列宁格勒地区经济发展局”

- *举办圆桌会议及其他交流活动，与“代理商”、中国驻圣彼得堡领事馆、中国商务中心、列宁格勒地区和圣彼得堡的企业共同参与。*
- *组织由局长率领的“列宁格勒地区经济发展局”及列宁格勒地区高科技企业代表团访问。*
- *商务考察期间提供陪同和翻译服务。*
- *积极筹备并制定政府与中华人民共和国省级主管部门（工商会，NPKS）之间合作与互动的议定书和备忘录，并最终签署。*

2010 年 - 至今——自由职业

在以下国际会议、展会及访问担任翻译：

- *2019年9月23日，重庆市副市长李明清会见列宁格勒州政府、西尼亚温斯卡娅家禽养殖场和基洛夫家禽养殖场管理层代表；*
- *2019年9月18日，与中国福建省商务厅厅长会晤；*
- *2019年9月17日，列宁格勒州副州长D.A.亚洛夫和德国梅克伦堡-前波莫瑞州州长佩格尔出席的波罗的海-中国论坛；*
- *2019年9月16日，在圣彼得堡机场，圣彼得堡州长A.D.别格洛夫、中华人民共和国副总理孙春兰和胡春华以及中华人民共和国国务院总理李克强会见圣彼得堡市政府；*
- *2019年9月12日在君士坦丁宫举行的上合组织地区反恐怖机构理事会第35次会议期间提供同声翻译；*
- *2019年9月11日，中国海南省副书记与列宁格勒州政府代表会晤；*
- *2019年8月25日，上海市嘉定区区长访问AERLO；*
- *2019年7月12日，列宁格勒州经济发展署与中华人民共和国山东省贸促会经贸代表团举行“列宁格勒州-山东省”商务论坛；*
- *2019年6月27日，上海经济学院代表团与维特新工业发展研究院举行会晤；*
- *2019年6月21日，深圳市人民代表大会代表团与列宁格勒州立法议会举行会晤；*
- *2019年6月26日，四川省外事办代表团与列宁格勒州工业发展中心举行会晤；*
- *2019年6月20日，四川省外事办代表团与列宁格勒州对外关系委员会举行会谈；*
- *2019年6月7日，在俄罗斯圣彼得堡叶卡捷琳娜宫举行的圣彼得堡国际经济论坛闭幕式上，担任中方代表团会见翻译；*
- *2019年6月6日至8日，在圣彼得堡国际经济论坛期间与中国代表团举行会谈；*
- *2019年6月5日，华为首席执行官与赫尔曼·格列夫在圣彼得堡机场举行会晤；*
- *2019 年 5 月 25 日圣彼得堡，中国山东省商务和企业管理局代表团来访 ；*
- *2019年5月24日，俄罗斯联邦伏尔加河沿岸联邦区与中华人民共和国长江中上游地区合作委员会第三次会议同声传译，俄罗斯切博克萨雷；*
- *2019年4月25日，中国山西省国际贸易促进委员会代表团来访；*
- *2019年4月4日，列宁格勒州经济发展署副署长与广州汽车集团有限公司董事长会晤，圣彼得堡；*
- *2019年4月1日，印度进口商会代表团访问上合组织实业家委员会西北分会，俄罗斯圣彼得堡；*
- *2019年3月25日，在“与中国的经贸往来：机遇与风险”圆桌会议上，担任中国驻圣彼得堡代理总领事张炜的口译；*
- *2018年10月2日至3日，在俄罗斯圣彼得堡举行的纪念苏霍姆林斯基诞辰100周年的“欢乐学校：昨天、今天、明天”科学与实践会议的同声传译；*
- *首届俄中地缘文化论坛，2018年9月27日，俄罗斯圣彼得堡；*
- *第三届俄中区域合作商务论坛，2018年9月25日，俄罗斯圣彼得堡；*
- *2018年9月14日俄罗斯圣彼得堡“圣彼得堡-青岛”俄中商务论坛期间同声传译；*

- *2018年9月5日至6日，欧亚交通运输论坛同声传译，俄罗斯加里宁格勒；*
- *中俄总理定期会晤筹备委员会交通运输领域合作分委会第22次会议；*
- *亚太经合组织能源部长会议，俄罗斯圣彼得堡；*
- *2018年12月，山东省副省长率领的山东省代表团在西北联邦区上合组织实业家委员会秘书处举行会晤，圣彼得堡；*
- *中华人民共和国住房和城乡建设部代表团来访，圣彼得堡；*
- *2016年5月18日，台北，Nexeo Plaschem公司2016年员工年会；*

俄罗斯投资者参观汽车制造商——纳智捷——2012年10月，台北，台湾；

- *工业技术研究院——白俄罗斯、吉尔吉斯斯坦和哈萨克斯坦投资者在欧洲复兴开发银行代表的陪同下参观。光伏——新竹，台湾；*
- *FETC（远东）。高速公路电子收费系统，陪同哈萨克斯坦和白俄罗斯的潜在投资者。2015年12月8日至14日，台北、台中，台湾；*
- *台北汽车配件展。2018年台北国际汽车零配件及配件展览会，台北车用电子展。——2018年4月11日，台湾台北；*
- *台湾国际扣件展——2016年4月11日至13日，台湾高雄；*
- *台湾国际自行车展——台北自行车展，台湾台北；*
- *2016年新北市生物技术展口译——2016年11月10日至11日，台湾新北；*
- *2019年6月4日，代表团与俄罗斯天然气工业股份公司VNIIGAZ代表谈判期间以及参观加特契纳地下储气库期间的口译，加特契纳；*
- *联合国安全理事会主持下的国际安全问题会议；*
- *2012年国际安全问题会议，俄罗斯圣彼得堡；*

按主题翻译：

- *武器生产——产品验收与质量控制——2018年3月13日至15日，台湾台北；*
- *OMAX公司。五金件热处理——2018年1月18-21日，台湾高雄；*
- *日烟国际公司——标签和卷烟包装生产线培训——2017年8月7-24日和10月8-24日；卷烟生产线培训——2018年1月2-12日，台湾台南；*
- *化纤加热室——2017年6月9日，台湾桃园；*
- *塑料制品制造模具——2016年7月25-28日，台湾台中；*
- *台湾汽车制造商纳智捷的俄罗斯合作伙伴台湾之旅——2013年8月23-24日，台湾台北；*
- *俄罗斯机械师。焊接机器人，俄罗斯雷宾斯克；*
- *Step LLC，商务谈判，俄罗斯圣彼得堡；*
- *俄罗斯圣彼得堡，碳氢化合物原材料供应谈判；*
- *俄罗斯圣彼得堡，Rumikal工业公司，化工原料；*
- *莫斯科，Interskol公司，木工设备，台湾台中；*
- *乌克兰，哈尔科夫，Rosinductor公司，感应炉，台湾台中；*
- *PSI LLC，玻璃制品制造；*
- *晶体生长领域的翻译。*

英语-俄语：

- *在圣彼得堡福特工厂进行合同谈判；*
- *NSK LLC. 在圣彼得堡钻井平台上翻译；*
- *在圣彼得堡婚礼上翻译。*

法语-俄语：

- *A.W.K. Express S.a.r.l.，瑞士比尔，房地产。*

2010 年 - 2011 年——LSR集团有限公司，圣彼得堡

- *在斯兰齐水泥厂建设项目中担任翻译，该项目由丹麦工程师“FLSmidth”和中国承包商“合肥”和“Yugo-Zapad”参与。*

教育背景

2012 年 - 2012 年

国立承志大学

院系：管理系

专业：实践

2011 年 - 2014 年

圣彼得堡国立大学

院系：东方与非洲研究

专业：亚非国家经济学与国际经济关系

2006 年 - 2010 年

圣彼得堡国立大学

院系：东方与非洲研究

专业：亚非国家经济学与国际经济关系

2005 年 - 2006 年

库班国立大学

院系：语言系

专业：课程：法语、英语、拉丁语、欧洲文学

其它技能

IT水平

,.

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号